

## Inhaltsverzeichnis

<b>Dana Pfeiferová</b> Vorwort	9
<b>Neva Šlibar</b> Die Geschichte(n)erzählerin Libuše Moníková im Spannungsfeld von Lipica und Vilenica	17
<b>Andrea Bartl</b> Grenzgängerinnen. Androgynie in ausgewählten Werken Libuše Moníkovás	30
<b>Hanna Bubeniček</b> Spiegelungen. Zur Metamorphose der Amazonen in Texten von Libuše Moníková	53
<b>Braňa Kriváňová</b> ,Tetom und Tuba': ein feministisches Festmahl	70
<b>Christa Gürtler</b> ,Ihr Körper, neu zusammengestellt aus Begriffen, stand da.' Körperbilder im Werk Libuše Moníkovás	85
<b>Bernadette Malinowski</b> Zwischen Autopoiesis und Heteropoiesis. Formen narrativer Subjekt- und Identitätskonstituierung im Werk von Libuše Moníková	99
<b>Klaus Schenk</b> Romanpoetik als Raumpoetik bei Libuše Moníková	132
<b>Helga G. Braunbeck</b> Die Wege zu den Bildern, zu den Tönen, durch die Texte. Intermedialität im Werk Libuše Moníkovás	148

## Inhaltsverzeichnis

<b>Květoslava Horáčková</b> Töne, hinter Worten versteckt	171
<b>Brigid Haines</b> „Böhmen liegt am Meer“. Ein literarisch-politisches Motiv bei William Shakespeare, Franz Fühmann, Ingeborg Bachmann und Libuše Moníková	179
<b>Jürgen Eder</b> „Es schreibt sich besser über Grönland als über Semmering.“ Der ‚Eis‘-Diskurs im Werk Libuše Moníkovás	191
<b>Karin Windt</b> „Sie zeichnen zurück!“ Poetische Annexionen und kulturelle Widerstands-handlungen bei Libuše Moníková	205
<b>Sibylle Cramer</b> Die Majestät auf der Flucht in die Literatur. Tschechische Geschichte als Literatur im Frühwerk Libuše Moníkovás	227
<b>Dana Pfeiferová</b> Der Schriftsteller und das Gewissen des Volkes. Der Einfluß des tschechischen ‚Realien‘ auf Moníkovás Gestaltung der Künstlerfiguren	238
<b>Renata Cornejo</b> „Ich schreibe eigentlich tschechisch in deutscher Sprache.“ Zur Rezeption von Libuše Moníkovás Werk in ihrem Heimatland	256
<b>Alena Lejsková</b> Das Phänomen der tschechischen Lexik in der Romansprache von Libuše Moníková	277

## Inhaltsverzeichnis

### **Podiumsdiskussion**

Dana Pfeiferová im Gespräch mit Josef Moník, Eda Kriseová und Magdalena Hennerová	287
Verzeichnis der verwendeten Siglen	306
Die Autorinnen und Autoren	307